



DATOS IDENTIFICATIVOS

Temas de Lingüística Contrastiva

Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Aproximación teórica y práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Competencias

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
-Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8
-Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
-Capacidad para la selección idónea de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido y también para la comunicación de los resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
-Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
-Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8

Contenidos

Tema

1. Fundamentos teóricos de la lingüística contrastiva (*)
2. Las gramáticas contrastivas (nivel fonológico/fonético, nivel morfosintáctico) (*)
3. El léxico general y especializado: las nuevas creaciones léxicas en distintas lenguas románicas (*)
4. La fraseología contrastiva (*)
5. El contraste en el aprendizaje de lenguas (*)

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	10	40	50
Otros	10	5	15
Sesión magistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

Descripción

Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del/os estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Otros	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, reseñaciones bibliográficas, etc.).
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollarán los estudiantes.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	Bien en el aula, bien en las tutorías, se resolverán todas las dudas que surjan en la realización de los trabajos.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajos tutelados	Habrà que realizar dos trabajos (uno por docente), cada uno con el 50% del valor total de esta epígrafe.	70	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Otros	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, reseñaciones bibliográficas, etc.).	20	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C2 C5 C8 C9	D6
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los trabajos, para ser evaluados, se tienen que entregar dentro de los plazos que se marquen. Hace falta superar los dos. El primero de ellos (con XSA) tendrá una extensión de entre 6 y 8 páginas y el segundo (con ARG) será de 6 o 7.

Quien opte por un régimen semipresencial lo tendrá que comunicar por correo electrónico antes del inicio de la materia. Se proporcionarán las indicaciones para que se puedan adquirir los contenidos teóricos y realizar el resto de actividades evaluables del curso (incluidos los trabajos talcanzasen el apto).

Fuentes de información

Álvarez Lugo, Alberto (1997): [Repertorio inglés-galego de refráns]. *Cadernos de Lingua*, 15, 97-118.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0514.pdf .

Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.

Ellis, Rod (2008²): *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Feixó Cid, X. (coord.) (2007): *Diccionario fraseológico Século 21. Castelán-Galego*. Vigo: Galaxia-Do Cumio.

Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.

Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
, 643-653.

http://www.personal.uni-jena.de/~mu65qev/papdf/contr_ling_meth.pdf .

- Gómez González, M^a Á. et al. (2008): *Currents trends in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
- Kock, Josse de et al. (1996): *Lingüística contrastiva*. Colección Gramática española. Salamanca: Ediciones Universidad.
- Moreno Pérez, Felipe (2007): [Hacia la contrastividad lingüística]. *Onomázein*, 15, 1, 101-128.
- Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio.
- Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.
- Santos Gargallo, Isabel (2004): [El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo], en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.
- Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alți târgoveți de Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.
- Tarone, E. (2014): [Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis], *Interlanguage: Forty years later*, 39, 7-26.
- Tricás Preckler, Mercè (2010): [Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales]. *Synergies Espagne*, 3, 13-22.

Recomendaciones
